



AUSSCHREIBUNG FÜR DIE GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN AN KKMU FÜR BERATUNGEN UND INVESTITIONEN ZUR DIGITALISIERUNG Jahr 2018

Art. 1 - Zweck

1. Das Ministerium für Wirtschaftsentwicklung startete den „Piano Nazionale Industria 4.0 – Investimenti, produttività ed innovazione“, der kürzlich in „Piano Nazionale Impresa 4.0“ umbenannt wurde. Mit dieser Initiative wird auch in Italien eine gesamtstaatliche Strategie zum Thema der vierten Industriellen Revolution eingeführt, zu deren Leitlinien die Grundsätze der „technologischen Neutralität“ und der „horizontalen, nicht branchenspezifischen Maßnahmen“ gehören.
2. Die Handelskammer Bozen verabschiedete das Projekt „Digitales Unternehmen - PID (Punto Impresa Digitale)“, um die Verbreitung der Kultur und der digitalen Praxis in Kleinst-, Klein- und Mittelunternehmen (im Folgenden KKMU) aller Wirtschaftssektoren zu fördern, und zwar anhand:
 - der Verbreitung der „**digitalen Kultur**“ bei den KKMU des Einzugsgebiets der jeweiligen Handelskammer Bozen;
 - der **Steigerung des Bewusstseins** der Unternehmen für die Möglichkeiten und Vorteile der Digitalisierung;
 - der **finanziellen Unterstützung** von Digitalisierungsinitiativen zu den Themen „Unternehmen 4.0“¹, welche von den örtlich ansässigen Unternehmen umgesetzt werden, zusätzlich zur Nutzung der von den PID gebotenen Dienstleistungen.
3. Mit der „Ausschreibung für die Gewährung von Beiträgen an KKMU für Beratungen und Investitionen zur Digitalisierung - Jahr 2018“ wird eine Initiative

BANDO PER LA CONCESSIONE DI VOUCHER ALLE MPMI PER CONSULENZE E INVESTIMENTI IN MATERIA DI DIGITALIZZAZIONE anno 2018

Art. 1 - Finalità

1. Il Ministero dello sviluppo economico ha avviato il “Piano Nazionale Industria 4.0 – Investimenti, produttività ed innovazione”, recentemente rinominato “Piano Nazionale Impresa 4.0”. Tale iniziativa introduce anche in Italia una strategia nazionale sul tema della quarta rivoluzione industriale che adotta, tra le sue linee guida, il principio della “neutralità tecnologica” e quello di “interventi di tipo orizzontale e non settoriale”.
2. La Camera di commercio di Bolzano ha approvato il progetto “Punto Impresa Digitale” (PID), al fine di promuovere la diffusione della cultura e della pratica digitale nelle micro, piccole e medie imprese (da ora in avanti MPMI), di tutti i settori economici attraverso:
 - la diffusione della “**cultura digitale**” tra le MPMI della circoscrizione territoriale camerale;
 - l'**innalzamento della consapevolezza** delle imprese sulle soluzioni possibili offerte dal digitale e sui loro benefici;
 - il **sostegno economico alle** iniziative di digitalizzazione in ottica “Impresa 4.0²” implementate dalle aziende del territorio in parallelo con i servizi offerti dai costituendi PID.
3. Nello specifico, con l’iniziativa “Bando per la concessione di voucher alle MPMI per consulenze e investimenti in materia di digitalizzazione - anno

¹ Die nachfolgend verwendeten Begriffe „**Industria 4.0**“, „**Unternehmen 4.0**“ oder abgekürzt „**I 4.0**“ beziehen sich auf die technologischen Bereiche gemäß Art. 2, Abs. 2, Liste 1 dieser Ausschreibung.

² I termini “**Industria 4.0**”, “**Impresa 4.0**” o, abbreviato, “**I 4.0**” utilizzati di seguito si riferiscono agli ambiti tecnologici di cui all'articolo 2, comma 2, Elenco 1 del presente Bando.



gestartet, welche spezielle, sich ergänzende Zielsetzungen verfolgt:

- die Stärkung der Kooperationsfähigkeit zwischen KKMU und hoch qualifizierten Personen bei der Nutzung der Technologien „I 4.0“, durch die Umsetzung von Projekten, welche die Vorteile der neuen Technologien hervorheben;
- die Förderung der Inanspruchnahme von Dienstleistungen oder Lösungen der KKMU im Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen, deren Fokus auf den neuen digitalen Kompetenzen und Technologien liegt, in Übereinstimmung mit der im „Piano Nazionale Impresa 4.0“ definierten Strategie;
- die langfristige Steigerung der Nachfrage seitens der Unternehmen im Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen nach Dienstleistungen für den Transfer von technologischen Lösungen und/oder die Realisierung technologischer Innovationen und/oder die Implementierung von Geschäftsmodellen infolge der Anwendung von Technologien „I 4.0“.

2018“ viene proposta una misura che risponde ad obiettivi specifici tra loro complementari:

- sviluppare la capacità di collaborazione tra MPMI e soggetti altamente qualificati nel campo dell'utilizzo delle tecnologie I 4.0, attraverso la realizzazione di progetti in grado di mettere in luce i vantaggi ottenibili attraverso il nuovo paradigma tecnologico e produttivo;
- promuovere l'utilizzo, da parte delle MPMI della circoscrizione territoriale camerale, di servizi o soluzioni focalizzati sulle nuove competenze e tecnologie digitali in attuazione della strategia definita nel Piano Nazionale Impresa 4.0;
- per questa misura lo scopo a lungo termine è anche quello di stimolare la domanda da parte delle imprese del territorio della Camera di commercio, di servizi per il trasferimento di soluzioni tecnologiche e/o realizzare innovazioni tecnologiche e/o implementare modelli di business derivanti dall'applicazione di tecnologie “I 4.0”.

Art. 2 – Geltungsbereich

1. Diese Ausschreibung gewährt Verlustbeiträge für die Inanspruchnahme von **Beratungsleistungen** sowie den **Ankauf von Gütern und Dienstleistungen**, im Ausmaß von höchstens 50 % der Gesamtausgaben des Projektes (s. Art. 7 – förderfähige Ausgaben), deren Zweck die Einführung der Technologien gemäß Abs. 2 dieses Artikels ist. Die Gesuche werden von einzelnen Unternehmen gemäß dieser Ausschreibung eingereicht.
2. Diese Ausschreibung betrifft die folgenden technologischen Bereiche im Rahmen der **digitalen Innovation I 4.0**:
 - Lösungen für moderne Fertigungsverfahren (advanced manufacturing)
 - Generative Fertigungsverfahren (additive manufacturing)
 - Technische Lösungen für die immersive, interaktive und teilhabende Nutzung der/in der

Art. 2 – Ambiti di intervento

1. Il presente Bando concede contributi a fondo perduto (voucher) per **servizi di consulenza** e **l'acquisto di beni e servizi**, nel limite massimo del 50% del totale complessivo del progetto (v. art. 7 spese ammissibili) finalizzati all'introduzione delle tecnologie di cui al comma 2 del presente articolo, presentate da singole imprese secondo quanto specificato nel presente Bando.
2. Gli ambiti tecnologici di innovazione digitale I 4.0 ricompresi nel presente Bando sono:
 - soluzioni per la manifattura avanzata (advanced manufacturing)
 - manifattura additiva (additive manufacturing)
 - soluzioni tecnologiche per la navigazione immersiva, interattiva e partecipativa del e



realen Umgebung (erweiterte Realität, virtuelle Realität und 3D-Rekonstruktionen)

- Simulation
- Vertikale und horizontale Integration
- Industrial Internet und IoT
- Cloud
- Cyber-Security und Business Continuity
- Big Data und Analytics
- Digitale Kettenlösungen zur Optimierung des Supply-Chain-Managements und der Beziehungen zu den verschiedenen Akteuren (z.B. Drop-Shipping-Lösungen für „Angebote ohne Lager“ und „Just in time“)
- Software, Plattformen und digitale Anwendungen für die Steuerung und Koordinierung der Logistik mit einem hohen Grad an Integrierung der Dienste (Kommunikation innerhalb des Unternehmens, Unternehmen mit telematischer Integrierung der Vorrichtungen vor Ort und der mobilen Geräte, telematische Erhebung der Leistungen und Betriebsstörungen der Vorrichtungen vor Ort; einschließlich der Tätigkeiten in Verbindung mit den Informations- und Managementsystemen, z.B. ERP, MES, PLM, SCM, CRM, etc., sowie Planung und Verwendung von Technologien für die Rückverfolgbarkeit, z.B. RFID, Barcode, etc.)
- E-Commerce-Systeme
- Systeme für die mobile und/oder Internetzahlung und elektronische Fakturierung
- Electronic Data Interchange-Systeme (EDI)
- Geolokalisierung
- Technologien für In-Store-Customer-Experience
- auf die Prozessautomation angewandte Systemintegration

nell'ambiente reale (realtà aumentata, realtà virtuale e ricostruzioni 3D)

- simulazione
- integrazione verticale e orizzontale
- Industrial Internet e IoT
- cloud
- cybersicurezza e business continuity
- Big data e analytics
- Soluzioni tecnologiche digitali di filiera finalizzate all'ottimizzazione della gestione della supply chain e della gestione delle relazioni con i diversi attori (es. sistemi che abilitano soluzioni di Drop Shipping, di "azzeramento di magazzino" e di "just in time")
- Software, piattaforme e applicazioni digitali per la gestione e il coordinamento della logistica con elevate caratteristiche di integrazione delle attività di servizio (comunicazione intra-impresa, impresa-campo con integrazione telematica dei dispositivi on-field e dei dispositivi mobili, rilevazione telematica di prestazioni e guasti dei dispositivi on-field; incluse attività connesse a sistemi informativi e gestionali - ad es. ERP, MES, PLM, SCM, CRM, etc.- e progettazione ed utilizzo di tecnologie di tracciamento, ad es. RFID, barcode, ecc)
- sistemi di e-commerce
- sistemi di pagamento mobile e/o via Internet e fatturazione elettronica
- sistemi EDI, electronic data interchange
- geolocalizzazione
- tecnologie per l'in-store customer experience
- system integration applicata all'automazione dei processi

Art. 3 – Mittelausstattung, Art und Ausmaß der Beiträge

1. Diese Ausschreibung stellt den Begünstigten insgesamt Euro **550.000,00** zur Verfügung, welche vollständig zulasten der Handelskammer Bozen gehen.

Art. 3 – Dotazione finanziaria, natura ed entità dell'agevolazione

1. Le risorse complessivamente stanziare a disposizione dei soggetti beneficiari ammontano a euro **550.000,00** interamente a carico della Camera di commercio di Bolzano.



- Die Beiträge werden in Form von Beiträgen gewährt.
- Die Höhe der den antragstellenden Unternehmen zustehenden Beiträge ist in der nachfolgenden Tabelle aufgeführt.

Mindestinvestition (*)	Maximale Höhe des Beitrags (**)
Euro 5.000,00	Euro 10.000,00

(*) Summe der förderfähigen Ausgaben, welche bei sonstigem Verlust des Anspruchs auf Beitrag unbedingt getätigt werden müssen;

(**) evtl. zuzüglich der Prämie gemäß Art. 13 für das „Legalitätsrating“ in Höhe von Euro 250,00.

- Die Beträge laut dem vorhergehenden Absatz sind auf **50 % der förderfähigen Kosten** beschränkt und werden als **De-minimis-Beihilfe** (siehe Art. 8) gewährt.
- Die Auszahlung des Beitrags erfolgt abzüglich eines Vorsteuereinbehalts in Höhe von 4%.
- Die Handelskammer Bozen behält sich das Recht vor, die Antragsfristen zu verlängern, wenn die verfügbaren Mittel nicht aufgebraucht werden.
- Die Handelskammer Bozen behält sich außerdem das Recht vor, mit einem Zusatzbeschluss den Betrag zu erhöhen, sollten die finanziellen Mittel vor Ablauf des Abgabetermins für die Einreichung der Anträge bereits ausgeschöpft sein und zusätzliche Mittel zur Verfügung stehen.

Art. 4 – Beitragsberechtigte Subjekte

- Beitragsberechtigt gemäß dieser Ausschreibung sind Kleinstunternehmen, kleine Unternehmen und mittlere Unternehmen gemäß der Definition in Anhang I der Verordnung Nr. 651/2014/EU der Europäischen Kommission, die ihren Geschäftssitz und/oder ihre Betriebseinheit – zum Zeitpunkt der Antragstellung und mindestens bis zum Zeitpunkt der Auszahlung – im Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen haben und die Jahresgebühr zum Zeitpunkt der Antragstellung, oder spätestens innerhalb von 10 Tagen ab der Aufforderung der Handelskammer die eigene Position richtigzustellen, ordnungsgemäß eingezahlt haben.

- Le agevolazioni saranno accordate sotto forma di voucher.
- Il contributo assegnato alle imprese richiedenti le cui domande rispondono a tutte le condizioni previste dal presente Bando è riportato nella tabella che segue.

Investimento minimo (*)	Importo contributo massimo (**)
Euro 5.000,00	Euro 10.000,00

(*) sommatoria delle spese ammissibili obbligatoriamente da sostenere a pena di decadenza;

(**) cui si somma eventualmente la premialità per il "Rating di legalità" di 250,00 euro.

- Gli importi di cui al comma precedente sono limitati al **50% dei costi ammissibili** e vengono concessi come **contributi de minimis** (vedasi art. 8).
- I voucher saranno erogati con l'applicazione della ritenuta d'acconto del 4%.
- La Camera di commercio si riserva la facoltà di riaprire i termini di scadenza in caso di mancato esaurimento delle risorse disponibili.
- La Camera di commercio si riserva, inoltre, di integrare tale dotazione finanziaria tramite apposita deliberazione, nel caso di esaurimento delle risorse prima della chiusura dei termini e qualora si rendessero disponibili ulteriori risorse.

Art. 4 – Soggetti ammissibili

- Possono beneficiare delle agevolazioni di cui al presente Bando le microimprese, le piccole imprese e le medie imprese come definite dall'Allegato I al Regolamento n. 651/2014/UE della Commissione europea, aventi sede legale e/o unità locali – al momento della presentazione della domanda e almeno fino al momento della liquidazione – nella circoscrizione territoriale della Camera di commercio di Bolzano e in regola con il pagamento del diritto annuale all'atto della presentazione della domanda o al massimo entro 10 giorni dall'invito della Camera di commercio a regolarizzare la propria posizione.



- Die begünstigten Unternehmen müssen tätig und ordnungsgemäß im Handelsregister eingetragen sein.
- Beitragsberechtigt sind Unternehmen, gegen deren gesetzliche Vertreter, Verwalter (mit oder ohne Vertretungsbefugnisse) und Gesellschafter keine Gründe für Verbote, Amtsverlust oder Aussetzung laut Art. 67 GvD Nr. 159 vom 6. September 2011 (Kodex der Antimafiasgesetzgebung und der Vorbeugungsmaßnahmen sowie neue Bestimmungen zur Antimafia-Dokumentation) vorliegen. Die Personen, welche der Antimafia-Prüfung unterliegen, sind in Art. 84 GvD Nr. 159 vom 6. September 2011 angegeben.
- Die beitragsberechtigten Unternehmen dürfen sich nicht in finanziellen Schwierigkeiten gemäß Art. 2 Punkt 18 der Verordnung 651/2014/EU der Europäischen Kommission befinden.
- Die beitragsberechtigten Unternehmen müssen ihre Beitragspflichten erfüllt haben und die Rechtsvorschriften über Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz gemäß GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 i. d. g. F. ordnungsgemäß befolgen.
- Gemäß Art. 4 Abs. 6 GD Nr. 95 vom 6. Juli 2012, umgewandelt in das Gesetz Nr. 135 vom 7. August 2012, dürfen die Beiträge nicht an Unternehmen³ gewährt werden, die zum Zeitpunkt der Antragstellung des Beitrages Lieferantenbeziehungen mit der Handelskammer Bozen unterhalten.
- Die Voraussetzungen gemäß Abs. 2 bis Abs. 5 müssen vom Zeitpunkt des Antrags bis zur Auszahlung des Beitrags erfüllt sein.
- Le imprese beneficiarie devono essere attive e in regola con l'iscrizione al Registro delle Imprese.
- Le imprese beneficiarie devono avere legali rappresentanti, amministratori (con o senza poteri di rappresentanza) e soci per i quali non sussistano cause di divieto, di decadenza, di sospensione previste dall'art. 67 D.lgs. 6 settembre 2011, n. 159 (Codice delle leggi antimafia e delle misure di prevenzione, nonché nuove disposizioni in materia di documentazione antimafia). I soggetti sottoposti alla verifica antimafia sono quelli indicati nell'art. 84 del D.lgs. 6 settembre 2011, n. 159.
- Le imprese beneficiarie non devono trovarsi in stato di difficoltà, ai sensi dell'art. 2 punto 18 del Regolamento 651/2014/UE della Commissione europea.
- Le imprese beneficiarie devono avere assolto gli obblighi contributivi ed essere in regola con le normative sulla salute e sicurezza sul lavoro di cui al D.lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni e integrazioni;
- Ai sensi dell'art. 4, comma 6, del D.L. 95 del 6 luglio 2012, convertito nella L. 7 agosto 2012, n. 135, le agevolazioni non potranno essere concesse ai soggetti⁴ che al momento della presentazione della domanda del voucher abbiano forniture in essere con la Camera di commercio di Bolzano.
- I requisiti di cui ai commi da 2 a 5 devono essere posseduti dal momento della domanda fino a quello della liquidazione del voucher.

Art. 5 – Beitragsempfänger

Art. 5 – Soggetti destinatari dei voucher

³ Aus dem Geltungsbereich der Vorschrift ausgeschlossen sind Einzelunternehmen, Stiftungen, die zum Zweck der Förderung der technologischen Entwicklung und der technologischen Hochschulbildung gegründet wurden, sowie Körperschaften und Vereinigungen/Verbände, die in den Bereichen Sozial- und Fürsorgeleistungen sowie Kulturgüter und -aktivitäten, Bildung und Weiterbildung tätig sind, Vereinigungen/Verbände zur sozialen Förderung, Freiwilligenkörperschaften, Nichtregierungsorganisationen, Sozialgenossenschaften, Amateursportvereine sowie Vertretungsverbände und Verbände/Vereinigungen zur Koordination oder Unterstützung territorialer und lokaler Körperschaften.

⁴ Il campo di applicazione della norma esclude le imprese individuali, le fondazioni istituite con lo scopo di promuovere lo sviluppo tecnologico e l'alta formazione tecnologica e gli enti e le associazioni operanti nel campo dei servizi socio-assistenziali e dei beni e attività culturali, dell'istruzione e della formazione, le associazioni di promozione sociale, gli enti di volontariato, le organizzazioni non governative, le cooperative sociali, le associazioni sportive dilettantistiche nonché le associazioni rappresentative, di coordinamento o di supporto degli enti territoriali e locali.



1. Beitragsempfänger ist das einzelne Unternehmen, welches den Beitrag beantragt hat.
2. Jedes Unternehmen kann **nur einen Antrag auf Beitrag** stellen (es gilt der Antrag, der zeitlich zuerst eingeht).
3. Unternehmen, die zueinander Beziehungen im Rahmen einer Verbindung oder Kontrolle unterhalten und/oder die im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse aufweisen, sind nur für einen Antrag zugelassen. Werden mehrere Anträge gestellt, wird nur der in zeitlicher Reihenfolge zuerst eingegangene Antrag berücksichtigt und der Bewertung der Beitragsberechtigung unterzogen. Die anderen Anträge gelten als nicht gestellt.

1. Il destinatario del voucher è la singola impresa che ha presentato domanda di agevolazione.
2. Ogni impresa può presentare **una sola richiesta di contributo** (la prima pervenuta in ordine cronologico).
3. Le imprese che siano in rapporto di collegamento, controllo e/o con assetti proprietari sostanzialmente coincidenti possono essere ammesse a finanziamento solo per una domanda. In caso di presentazione di più domande, è presa in considerazione e ammessa alla valutazione di merito soltanto la prima domanda presentata in ordine cronologico e le altre domande sono considerate irricevibili.

Art. 6 – Anbieter von Gütern, Dienstleistungen und Beratungen

1. Der Anbieter von Gütern, Dienstleistungen und Beratungen muss seinen Geschäftssitz in einem der Mitgliedstaaten der Europäischen Union haben.
2. Die Anbieter der Güter, Dienstleistungen und Beratungen können nicht von derselben Fördermaßnahme profitieren, für welche sie selbst Anbieter sind. Zudem können Unternehmen oder Rechtssubjekte, die zueinander Beziehungen im Rahmen einer Verbindung oder Kontrolle unterhalten und/oder die im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse aufweisen, keine Anbieter von Gütern, Dienstleistungen und Beratungen sein. Unter im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse sind all jene Situationen zu verstehen, bei denen man, auch wenn Unterschiede hinsichtlich der Zusammensetzung des Gesellschaftskapitals oder bei der Aufteilung der Anteile bestehen, davon ausgehen kann, dass ein gemeinschaftlicher Eigentümerkern oder sonstige spezielle Gründe vorliegen, welche kontinuierliche, ebenfalls gemeinsame Interessensbindungen bestätigen (wie eheliche, verwandtschaftliche, schwägerliche Verbindungen), die de facto zu einem kontinuierlichen und koordinierten Verhalten der Zusammenarbeit und zum gemeinschaftlichen Handeln auf dem Markt führen.

Art. 6 – Fornitori di beni, servizi e consulenze

1. Il fornitore di beni, servizi e consulenze deve avere sede legale in uno degli Stati membri dell'Unione europea.
2. I fornitori di beni, servizi e consulenze non possono essere soggetti beneficiari dell'agevolazione, relativamente alla quale hanno fornito il bene o il servizio stesso. Inoltre non possono essere fornitori di beni, servizi e consulenze imprese o soggetti che siano in rapporto di collegamento, controllo e/o con assetti proprietari sostanzialmente coincidenti con i beneficiari. Per assetti proprietari sostanzialmente coincidenti si intendono tutte quelle situazioni che - pur in presenza di qualche differenziazione nella composizione del capitale sociale o nella ripartizione delle quote - facciano presumere la presenza di un comune nucleo proprietario o di altre specifiche ragioni attestanti costanti legami di interessi anche essi comuni (quali legami di coniugio, di parentela, di affinità), che di fatto si traducano in condotte costanti e coordinate di collaborazione e di comune agire sul mercato.



3. Das Unternehmen kann ausschließlich einen oder mehrere **der folgenden Anbieter von Beratungen i. S. des Art 7, Abs. 1, Buchst. a)** in Anspruch nehmen:

- Zentren für Forschung und Technologietransfer, Kompetenzzentren gemäß dem Piano Industria 4.0, Wissenschafts- und Technologieparks, Innovationszentren, Technologiezentren, technologische Cluster und sonstige Einrichtungen für den Technologietransfer, die durch regionale oder gesamtstaatliche Rechtsvorschriften oder Verwaltungsakte akkreditiert oder anerkannt sind;
- zertifizierte Gründerzentren gemäß Art. 25 GD Nr. 179 vom 18. Oktober 2012, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 221 vom 17. Dezember 2012 i. d. g. F., sowie regionale akkreditierte Gründerzentren;
- FabLabs, bei denen es sich um ausgestattete Zentren zur digitalen Fabrikation handelt, welche die in der FabLab Charter (<http://fab.cba.mit.edu/about/charter/>) definierten internationalen Voraussetzungen erfüllen;
- Zentren für den Technologietransfer in Bezug auf Industrie-4.0-Themen gemäß der Definition laut DM vom 22. Mai 2017 (MiSE);
- innovative Start-ups gemäß Art. 25 GD Nr. 179 vom 18. Oktober 2012, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 221 vom 17. Dezember 2012 i. d. g. F. und innovative KMU gemäß Art. 4 GD Nr. 3 vom 24. Jänner 2015, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 33 vom 24. März 2015;
- weitere Anbieter, vorausgesetzt, dass diese in den letzten drei Jahren mindestens drei Beratungsdienstleistungen für Unternehmen im Bereich der Technologien laut Art. 2, Abs. 2 dieser Ausschreibung durchgeführt haben. Der Anbieter ist diesbezüglich verpflichtet, eine Eigenerklärung beizubringen, mit welcher dieser Umstand bescheinigt wird. Diese Eigenerklärung ist dem begünstigten Unternehmen vor Einreichung des Antrags auf Beitragsgewährung zu übergeben.

3. Ai fini del presente bando **i fornitori dei servizi di consulenza di cui all'art. 7, comma 1, lett. a)** possono essere:

- centri di ricerca e trasferimento tecnologico, Competence center di cui al Piano Industria 4.0, parchi scientifici e tecnologici, centri per l'innovazione, Tecnopoli, cluster tecnologici ed altre strutture per il trasferimento tecnologico, accreditati o riconosciuti da normative o atti amministrativi regionali o nazionali;
- incubatori certificati di cui all'art. 25 del D.L. 18 ottobre 2012, n. 179 convertito, con modificazioni, dalla L. 17 dicembre 2012, n. 221 e s.m.i. e incubatori regionali accreditati;
- FABLAB, definiti come centri attrezzati per la fabbricazione digitale che rispettino i requisiti internazionali definiti nella FabLab Charter (<http://fab.cba.mit.edu/about/charter/>);
- centri di trasferimento tecnologico su tematiche Industria 4.0 come definiti dal D.M. 22 maggio 2017 (MiSE);
- start-up innovative di cui all'art. 25 del D.L. 18 ottobre 2012, n. 179 convertito, con modificazioni, dalla L. 17 dicembre 2012, n. 221 e s.m.i. e PMI innovative di cui all'art. 4 del D.L. 24 gennaio 2015 n. 3, convertito, con modificazioni, dalla L. 24 marzo 2015, n. 33;
- ulteriori fornitori a condizione che essi abbiano realizzato nell'ultimo triennio almeno tre attività per servizi di consulenza alle imprese nell'ambito delle tecnologie di cui all'art. 2, comma 2 del presente Bando. Il fornitore è tenuto, al riguardo, a produrre una autocertificazione attestante tale condizione da consegnare all'impresa beneficiaria prima della domanda di voucher.



4. **Die Anbieter der Güter und Dienstleistungen i. S. d. Art. 7, Abs. 1, Buchst. b) müssen nicht die Voraussetzungen im S. d. Art. 6, Abs. 3 erfüllen.**

Art. 7 – Förderfähige Ausgaben

1. Förderfähig sind Ausgaben für
 - a) **Beratungsleistungen, welche verpflichtend in Anspruch genommen werden müssen**, bezüglich einer oder mehrerer der Technologien gemäß Art. 2, Abs. 2 dieser Ausschreibung, die von den in Art. 6, Abs. 3 beschriebenen Anbietern erbracht werden;

und für den eventuellen
 - b) **Ankauf von Gütern und Dienstleistungen, im Ausmaß von höchstens 50% der Gesamtausgaben des Projektes**, und welche in Zusammenhang mit den Technologien gemäß Art. 2, Abs. 2 dieser Ausschreibung stehen.
2. Förderfähig sind nur die Ausgaben, die sich direkt auf die Erbringung der Beratungsleistungen bzw. den Ankauf der Güter und Dienstleistungen gemäß dieser Ausschreibung beziehen. Ausgaben für Reise, Unterkunft und Verpflegung, Kommunikation und allgemeine Ausgaben sind ausgeschlossen.
3. Die förderfähigen Ausgaben dürfen auf keinen Fall folgende Tätigkeiten betreffen:
 - Unterstützung bei der Erteilung von Zertifizierungen (z. B. ISO, EMAS usw.);
 - im Allgemeinen Unterstützung bei der Anpassung an gesetzliche Bestimmungen oder entsprechende Beratung/Unterstützung, die sich vorwiegend auf steuerrechtliche, finanzielle oder rechtliche Themen bezieht;
4. Bei der Einreichung des Antrags muss angegeben werden, auf welche Technologien gemäß Art. 2, Abs. 2 dieser Ausschreibung sich die Maßnahme bezieht, und es muss der Kostenvoranschlag mit Angabe der Firma und MwSt.-Nummer der Anbieter angeführt werden, anderenfalls ist der Antrag nicht zulässig.

4. **I fornitori di beni e servizi di cui all'art. 7, comma 1, lett. b) non devono soddisfare i requisiti ai sensi dell'art. 6 comma 3.**

Art. 7 – Spese ammissibili

1. Sono ammissibili le spese per
 - a) **servizi di consulenza, da sostenere in modo obbligatorio**, relativi ad una o più tecnologie tra quelle previste all'art. 2, comma 2 del presente Bando erogati dai fornitori descritti all'art. 6, comma 3;

e per l'eventuale
 - b) **l'acquisto di beni e servizi nel limite massimo del 50% del totale complessivo del progetto**, funzionali all'acquisizione delle tecnologie elencate nell'art. 2, comma 2 del presente Bando.
2. Sono ammissibili solo i costi direttamente relativi ai servizi di consulenza e alla fornitura di beni e servizi e previsti dal presente Bando, con esclusione delle spese di trasporto, vitto e alloggio, comunicazione e generali sostenute dalle imprese beneficiarie dei voucher.
3. Le spese ammissibili non potranno in nessun caso riguardare le seguenti attività:
 - assistenza per acquisizione certificazioni (es. ISO, EMAS, ecc.);
 - in generale, supporto e assistenza per adeguamenti a norme di legge o di consulenza/assistenza relativa, in modo preponderante, a tematiche di tipo fiscale, finanziario o giuridico;
4. In fase di presentazione della domanda deve essere specificato, pena la non ammissibilità, il riferimento a quali ambiti tecnologici, tra quelli indicati all'art. 2, comma 2 del presente Bando, si riferisce l'intervento ed il preventivo di spesa riportante la ragione sociale e partita IVA dei fornitori.



5. **Alle Ausgaben müssen ab dem Zeitpunkt der Einreichung des Antrags bis zum 150. Tag ab dem Datum der Mitteilung der Genehmigung der Beitragsanträge getätigt werden.**
 6. Damit die Projekte förderfähig sind, muss der Antrag eine Mindestausgabe in Höhe von **€ 5.000,00** vorsehen. Eine maximal zulässige Höchstaussgabe ist nicht vorgesehen. Die Höhe des Beitrages beträgt jedoch in jedem Fall maximal € 10.000,00.
 7. Der Beitrag wird bei Erreichen der vorgesehenen Mindestausgabe, auf der Grundlage der tatsächlich getätigten Ausgaben, gewährt. Die beitragsberechtigten Unternehmen müssen die Zahlung der Ausgaben durch die Vorlage der quittierten Rechnungen nachweisen. Kann die Zahlung nicht mit quittierten Rechnungen nachgewiesen werden, können Buchhaltungsdokumente mit gleichwertiger Beweiskraft vorgelegt werden.
 8. Alle Ausgaben verstehen sich ohne MwSt., deren Betrag nicht förderfähig ist, es sei denn, der Begünstigte wendet tatsächlich und effektiv die MwSt. auf und hat keine Möglichkeit, diese zu verrechnen oder erstattet zu bekommen.
5. **Tutte le spese devono essere sostenute a partire dalla data di presentazione della domanda fino al 150° giorno successivo alla data di comunicazione dell'approvazione delle domande ammesse a contributo.**
 6. Per essere ammessi al contributo i progetti devono superare un importo **minimo di spesa di € 5.000,00**. Non è previsto, invece, un tetto massimo di investimento. In ogni caso l'importo massimo del contributo è stabilito in € 10.000,00.
 7. Il contributo viene concesso in misura fissa ed è erogato al raggiungimento della spesa minima prevista sulla base delle spese effettivamente sostenute: le imprese assegnatarie dei contributi devono quindi dimostrare il pagamento delle spese presentando le fatture quietanziate. Nel caso in cui non si possa provare il pagamento con le fatture, possono essere presentati documenti contabili aventi forza probatoria equivalente.
 8. Tutte le spese si intendono al netto dell'IVA, il cui computo non rientra nelle spese ammesse a eccezione del caso in cui il soggetto beneficiario sostenga realmente ed effettivamente il costo dell'IVA senza possibilità di recupero.

Art. 8 – Europäische Gesetzgebung

1. Die Beiträge gemäß dieser Ausschreibung werden in Form einer direkten Beihilfe gewährt auf Grundlage folgender Verordnungen:
 - **Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 vom 18. Dezember 2013** über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der EU auf De-minimis-Beihilfen, mit besonderem Bezug auf die Artikel 1 (Geltungsbereich), 2 (Begriffsbestimmungen, insbesondere bezüglich des Begriffs „einziges Unternehmen“, 3 („De-minimis-Beihilfen“), 5 (Kumulierung) und 6 (Überwachung);
 - **Verordnung (EU) Nr. 1408/2013 vom 18. Dezember 2013** über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der EU auf De-minimis-Beihilfen, mit besonderem Bezug auf die

Art. 8 – Normativa europea di riferimento

1. Le agevolazioni di cui al presente bando sono concesse in forma di sovvenzione diretta sulla base del:
 - **Regolamento UE n. 1407/2013 del 18 dicembre 2013** relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del TFUE agli aiuti "de minimis", con particolare riferimento agli artt. 1 (campo d'applicazione), 2 (definizioni, con riferimento particolare alla nozione di "impresa unica"), 3 (aiuti "de minimis"), 5 (cumulo) e 6 (controllo);
 - **Regolamento UE n. 1408/2013 del 18 dicembre 2013** relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del TFUE agli aiuti "de minimis", con particolare riferimento agli artt. 1 (campo



Artikel 1 (Geltungsbereich), 2 (Begriffsbestimmungen, insbesondere bezüglich des Begriffs „einziges Unternehmen“, 3 („De-minimis-Beihilfen), 5 (Kumulierung) und 6 (Überwachung);

d'applicazione), 2 (definizioni, con riferimento particolare alla nozione di "impresa unica"), 3 (aiuti "de minimis"), 5 (cumulo) e 6 (controllo).

2. Als Bewilligungszeitpunkt der Beihilfe (Art. 3.4 der Verordnungen (EU) Nr. 1407/2013 und Nr. 1408/2013) gilt der Zeitpunkt, zu dem der Begünstigte einen Rechtsanspruch auf die Beihilfe erwirbt. Der gesetzliche Vertreter des Unternehmens muss im Moment der Antragsstellung i.S. des DPR Nr. 445/200 eine Erklärung bezüglich der in den letzten 2 Jahren sowie des laufenden Jahres erhaltenen öffentlichen Beiträge abgeben und erklären, dass das Unternehmen nicht unter die oben angeführten Ausnahmefälle fällt.
3. Für die nicht ausdrücklich in dieser Ausschreibung geregelten oder definierten Aspekte wird auf diese EU-Verordnungen verwiesen. Keinesfalls können die Inhalte dieser Ausschreibung abweichend von den einschlägigen Bestimmungen der vorgenannten Verordnungen ausgelegt werden.

2. L'aiuto si considera concesso (art. 3.4 dei Regolamenti UE n. 1407/2013 e n. 1408/2013) nel momento in cui sorge per il beneficiario il diritto a ricevere l'aiuto stesso. Il rappresentante legale di ogni impresa rilascerà in fase di presentazione della domanda una dichiarazione, ai sensi del DPR n. 445/2000, attestante i contributi pubblici ottenuti negli ultimi due esercizi finanziari e dell'esercizio finanziario in corso, nonché che l'impresa non rientra nei casi di esclusione sopra indicati.
3. Per quanto non disciplinato o definito espressamente dal presente Bando si fa rinvio ai suddetti Regolamenti UE; in ogni caso nulla di quanto previsto nel presente Bando può essere interpretato in maniera difforme rispetto a quanto stabilito dalle norme pertinenti di tali Regolamenti.

Art. 9 – Einreichung der Anträge

1. Die Anträge auf Beitragsgewährung müssen vor Beginn der geförderten Beratung bzw. vor dem Ankauf der Güter und Dienstleistungen eingereicht werden.
2. Die Anträge auf Beitragsgewährung müssen, bei anderweitigem Ausschluss, **ausschließlich mittels zertifizierten E-Mail-Adresse (PEC)** mit digitaler Unterschrift an folgende zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) gesendet werden: **contracts@bz.legalmail.camcom.it**. Für die Übermittlung der Anträge auf Beitragsgewährung sind keine anderen Einreichungsmodalitäten zulässig.
3. Die Anträge können **vom 12. November 2018, 8:00 Uhr bis zum 12. Dezember 2018, 12:00 Uhr** eingereicht werden. Vor oder nach diesen Fristen übermittelte Anträge werden automatisch ausgeschlossen.
4. Der Antragssteller kann eine dritte Person durch eine entsprechende Vollmacht zur Antragstellung

Art. 9 – Presentazione delle domande

1. Le richieste di voucher devono essere presentate prima dell'inizio dell'attività di consulenza agevolata e dell'acquisto di beni e servizi.
2. A pena di esclusione, le richieste di voucher **devono essere trasmesse esclusivamente a mezzo PEC** all'indirizzo **contracts@bz.legalmail.camcom.it**, con firma digitale. Non saranno considerate ammissibili altre modalità di trasmissione delle domande di ammissione al voucher.
3. Le richieste possono essere presentate **dalle ore 8:00 del 12 novembre 2018 alle ore 12:00 del 12 dicembre 2018**. Saranno automaticamente escluse le domande inviate prima e dopo tali termini.
4. Il richiedente può incaricare, tramite apposita delega, una terza persona a trasmettere la richiesta



und Abwicklung sämtlicher Schritte im
Verwaltungsverfahren beauftragen. Anträgen, die
über einen Bevollmächtigten übermittelt werden,
müssen die folgenden zusätzlichen Unterlagen
beigefügt werden:

- a) Vollmachtformular, eigenhändig vom
Inhaber/gesetzlichen Vertreter des
antragstellenden Unternehmens unterzeichnet,
in Form eines Scans und mit gültiger digitaler
Unterschrift des Bevollmächtigten versehen;
 - b) Kopie des Ausweises des
Inhabers/gesetzlichen Vertreters des
antragstellenden Unternehmens.
5. Bei der Antragstellung müssen bei sonstigem
Ausschluss folgende Unterlagen hinterlegt werden:
- a. **Antrag**, einschließlich der **Erklärung bezüglich
des Legalitätsratings** im Sinne des Art. 13
dieser Ausschreibung (durch Verwendung des
bereitgestellten Vordrucks);
 - b. **Projektbeschreibung**, welche die folgenden
Angaben enthält (alle Felder sind Pflichtfelder):
 - Beschreibung der geplanten Maßnahme;
 - Ziele und erwartete Ergebnisse;
 - Angabe der Technologien gemäß der Liste
des Art. 2, Abs. 2 dieser Ausschreibung;
 - Firma und MwSt.-Nummer der/des
Anbieter/s, welche/n das antragstellende
Unternehmen in Anspruch nehmen wird,
sowie Angabe des von diesem jeweils
durchgeführten Teils des Projektes;
 - c. (falls zutreffend) **Eigenerklärung** des Anbieters
in Bezug auf die Angaben gemäß Art. 6, Abs. 3
dieser Ausschreibung betreffend die „weiteren
Anbieter“;
 - d. (falls zutreffend) **Vollmacht**;
 - e. **Kostenvoranschläge**, aus welchen eindeutig
hervorgeht, welcher Anteil der Kosten sich auf
die Beratung, und welcher sich auf den Ankauf
von Gütern bzw. Dienstleistungen bezieht;
 - f. **Erklärung De-minimis-Beihilfe**.
6. Die unter den Buchstaben a), b), d) und f)
genannten Unterlagen müssen jeweils vom
Inhaber/gesetzlichen Vertreter des Unternehmens

di contributo e a svolgere le diverse fasi della
procedura. Nel caso di richieste trasmesse tramite
persona delegata, dovrà essere allegata la
seguente ulteriore documentazione:

- a) modulo di delega, sottoscritto con firma
autografa del titolare/legale rappresentante
dell'impresa, acquisito tramite scansione e
firmato digitalmente dalla persona delegata;
 - b) copia del documento di identità del
titolare/legale rappresentante dell'impresa
richiedente.
5. A pena di esclusione, per la presentazione della
richiesta di contributo dovrà essere trasmessa la
seguente documentazione:
- a. **domanda**, inclusa la **dichiarazione relativa al
rating di legalità** ai sensi dell'art. 13 del
presente bando (utilizzando il modulo messo a
disposizione);
 - b. **descrizione del progetto** contenente le seguenti
indicazioni (tutti i campi sono obbligatori):
 - descrizione dell'intervento proposto;
 - obiettivi e risultati attesi;
 - previsione delle tecnologie tra quelle
indicate all'elenco dell'art. 2, comma 2 del
presente Bando;
 - ragione sociale e partita IVA del/dei
fornitore/i di cui si avvarrà l'impresa
richiedente e indicazione della parte del
progetto da esso/loro realizzata;
 - c. (se del caso) **autocertificazione** del fornitore
relativa a quanto previsto all'art. 6, comma 3 del
presente Bando relativamente agli "ulteriori
fornitori";
 - d. (se del caso) **delega**;
 - e. **preventivi di spesa**, dai quali risulta
chiaramente quale parte dei costi si riferisce alla
consulenza e quale parte all'acquisto di beni e/o
servizi;
 - f. **dichiarazione aiuti "de minimis"**.
6. La documentazione di cui ai punti a), b), d) e f) dovrà
essere firmata digitalmente da parte del



oder vom Bevollmächtigten digital unterschrieben sein.

Die unter Buchstabe c) genannte Eigenerklärung muss vom Anbieter digital unterschrieben sein.

- Die Kostenvoranschläge müssen in Euro und in italienischer oder deutscher Sprache abgefasst oder von einer zusammenfassenden Übersetzung begleitet sein und auf das antragstellende Unternehmen lauten. Sie müssen die einzelnen Kostenposten enthalten (die Kostenvoranschläge müssen auf Firmenpapier von befugten Personen abgefasst sein, Selbstkostenvoranschläge sind nicht zulässig).
- Der Antrag muss mit einer Stempelmarke zu € 16,00 versehen sein (sofern nicht von der Pflicht befreit).
- Pflicht ist die Angabe einer einzigen zertifizierten E-Mail-Adresse (PEC), als Zustellungsanschrift des Unternehmens für dieses Verwaltungsverfahren. Bei einer Vollmacht muss auf dem Antragsvordruck dieselbe zertifizierte E-Mail-Adresse als Zustellungsanschrift zwecks des Verfahrens angegeben werden.
- Die Handelskammer Bozen ist von jeglicher Haftung in Bezug auf den fehlenden Eingang des Antrags aufgrund technischer Störungen befreit.

Art. 10 – Bewertung der Anträge, Bildung der Rangliste, Beitragsgewährung

- Die Anträge werden durch ein laufendes Bewertungsverfahren (gemäß Art. 5, Abs. 3 GvD Nr. 123 vom 31. März 1998) nach der zeitlichen Reihenfolge der Einreichung überprüft.
- Die Handelskammer Bozen überprüft die eingegangenen Anträge formell-verwaltungstechnisch (z. B. fehlende digitale Unterschrift; Zusendung durch einfache E-Mail) und inhaltlich, ob:
 - der Gegenstand des Projektes den Themen Industrie 4.0 gemäß Art. 2, Abs. 2 dieser Ausschreibung entspricht;
 - der/die vorgeschlagene/n Anbieter in der Liste gemäß Art. 6, Abs. 3 dieser Ausschreibung aufgeführt ist/sind.

titolare/legale rappresentante o dalla persona delegata.

L'autocertificazione di cui al punto c) deve essere firmata digitalmente dal fornitore.

- I preventivi di spesa devono essere redatti in euro e in lingua italiana o tedesca o accompagnati da una sintetica traduzione e intestati all'impresa richiedente e dagli stessi si devono evincere con chiarezza le singole voci di costo (i preventivi di spesa dovranno essere predisposti su propria carta intestata da soggetti regolarmente abilitati – non saranno ammessi auto preventivi).
- La domanda di contributo dovrà essere munita di una marca da bollo di € 16,00 (salvo i casi di esenzione).
- É obbligatoria l'indicazione di un unico indirizzo PEC, presso il quale l'impresa elegge domicilio ai fini della procedura e tramite cui verranno pertanto gestite tutte le comunicazioni successive all'invio della domanda.
- La Camera di commercio è esonerata da qualsiasi responsabilità derivante dal mancato ricevimento della domanda per disguidi tecnici.

Art. 10 – Valutazione delle domande, formazione della graduatoria, concessione

- É prevista una procedura a sportello valutativo (di cui all'art. 5, comma 3 del D.lgs. 31 marzo 1998, n. 123) secondo l'ordine cronologico di presentazione della domanda.
- Sulle domande presentate la Camera di commercio effettua l'istruttoria amministrativa-formale (ad es. mancanza della firma digitale; trasmissione tramite posta elettronica ordinaria) nonché la seguente valutazione di merito:
 - attinenza dell'intervento con le tematiche Industria 4.0 di cui all'art. 2, comma 2 del presente Bando;
 - appartenenza del fornitore proposto all'elenco di cui all' art. 6, comma 3 del Bando.



3. Die Handelskammer Bozen ist berechtigt, vom Unternehmen alle Ergänzungen jeglicher Art zu verlangen, die für eine korrekte Prüfung des Antrags gemäß dem vorherigen Absatz notwendig sind. Der Antragssteller hat eine Frist von 10 Kalendertagen für die inhaltliche Ergänzung und/oder formale Richtigstellung seines Antrags, andernfalls verfällt sein Recht auf Antragstellung.
 4. Nur die formal korrekten Beitragsgesuche werden bei der Erstellung der Rangordnung berücksichtigt.
 5. Nach Abschluss der Bewertung genehmigt der Generalsekretär, unter Berücksichtigung der Mittelverfügbarkeit, mit einem Beschluss folgende Rangordnungen:
 - Rangordnung der **förderfähigen und finanzierbaren** Anträge;
 - Rangordnung der **förderfähigen und nicht finanzierbaren Anträge** (da die verfügbaren Mittel aufgebraucht sind);
 - Rangordnung der **nicht förderfähigen Anträge** (welche die formale und/oder inhaltliche Prüfung nicht bestanden haben).
 6. Die „förderfähigen und nicht finanzierbaren Anträge“ können zu einem späteren Zeitpunkt finanziert werden, wenn innerhalb von maximal 90 Tagen nach der Genehmigung des obgenannten Beschlusses auf Grund des Verzichts oder der Feststellung des Verfalls des gewährten Beitrages Mittel verfügbar werden. In diesem Fall wird innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf dieser Frist mit einem Beschluss des Verfahrensverantwortlichen das Nachrücken auf der Rangordnung der förderfähigen und finanzierbaren Anträge genehmigt.
3. È facoltà della Camera di commercio di Bolzano richiedere all'impresa tutte le integrazioni ritenute necessarie per una corretta istruttoria della pratica, con la precisazione che la mancata presentazione di tali integrazioni entro e non oltre il termine di 10 giorni di calendario dalla ricezione della relativa richiesta comporta la decadenza della domanda.
 4. Solamente le domande di contributo formalmente corrette vengono considerate al fine della formazione della graduatoria.
 5. Una volta completata l'istruttoria il Segretario generale con proprio provvedimento approva le seguenti graduatorie finali tenendo conto della disponibilità di risorse:
 - l'elenco delle domande **ammesse e finanziabili**;
 - l'elenco delle domande **ammesse non finanziabili** (per esaurimento delle risorse a disposizione);
 - l'elenco delle domande **non ammesse** (per mancato superamento dell'istruttoria formale e/o tecnica).
 6. Le domande “ammesse non finanziabili per esaurimento delle risorse disponibili” possono essere successivamente finanziate nel caso in cui entro massimo 90 giorni dalla data di approvazione della concessione si liberino risorse in seguito a rinunce o approvazione di decadenze dal contributo concesso. Il tal caso, entro 30 giorni da questo termine, con provvedimento del Responsabile del Procedimento è approvato lo scorrimento della graduatoria.

Art. 11 – Pflichten der Unternehmen, welchen die Beiträge gewährt werden

Die Unternehmen, welchen die Beiträge gewährt werden, sind bei anderweitigem Verlust des Rechts auf Beitragsgewährung verpflichtet:

- a) sich an alle Bedingungen der vorliegenden Ausschreibung zu halten;

Art. 11 – Obblighi delle imprese beneficiarie dei voucher

I soggetti beneficiari dei voucher sono obbligati, pena decadenza totale o parziale dell'intervento finanziario:

- a) al rispetto di tutte le condizioni previste dal Bando;



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

- b) zu gewährleisten, dass die durchgeführten Maßnahmen nicht von denen abweichen, die im eingereichten Antrag aufgeführt sind;
 - c) innerhalb der Fristen und gemäß den Bedingungen laut dieser Ausschreibung und laut den folgenden Mitteilungen alle Unterlagen und eventuell angeforderten Informationen fristgerecht zu übermitteln;
 - d) zu gewährleisten, dass die vorgesehenen Tätigkeiten innerhalb der in dieser Ausschreibung festgelegten Fristen begonnen und abgeschlossen werden;
 - e) die genaue und vollständige Durchführung der Tätigkeiten in Übereinstimmung mit dem eingereichten und als förderfähig beurteiltem Antrag zu gewährleisten; vorbehaltlich etwaiger Änderungen infolge höherer Gewalt, die nicht vom Willen des Unternehmens abhängig sind und im Vorfeld von der Handelskammer Bozen genehmigt werden;
 - f) ihren Geschäftssitz und/oder ihre Betriebseinheit zum Zeitpunkt der Antragstellung und mindestens bis zum Zeitpunkt der Auszahlung im Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen zu haben und die Jahresgebühr ordnungsgemäß bezahlt zu haben;
 - g) bei der Durchführung der Maßnahmen eine Ausgabe zu tätigen, die dem beantragten oder vorgesehenen Mindestbetrag entspricht oder diesen überschreitet und in jedem Fall nicht weniger als 70 % der als förderfähig genehmigten Ausgaben beträgt;
 - h) die finanzielle Deckung bezüglich der nicht vom bewilligten Beitrag gedeckten Ausgaben zu gewährleisten;
 - i) die Unterlagen zum Nachweis der getätigten und abgerechneten Ausgaben für einen Zeitraum von mindestens 10 (zehn) Jahren ab dem Zeitpunkt der Beitragsgewährung aufzubewahren;
 - j) etwaige Änderungen im Hinblick auf die Maßnahmen oder die im eingereichten Antrag angegebenen Ausgaben unverzüglich und in jedem Fall vor der Vorlage der Abrechnung der aufgewandten Ausgaben an die Adresse contracts@bz.legalmail.camcom.it zu melden.
- b) ad assicurare che gli interventi realizzati non siano difforni da quelli individuati nella domanda presentata;
 - c) a fornire, nei tempi e nei modi previsti dal Bando e dagli atti a questo conseguenti, tutta la documentazione e le informazioni eventualmente richieste;
 - d) ad assicurare che le attività previste inizino e si concludano entro i termini stabiliti dal Bando;
 - e) ad assicurare la puntuale e completa realizzazione delle attività in conformità alla domanda presentata e ammessa a beneficio, salvo eventuali modifiche per cause di forza maggiore e non dipendenti dalla volontà dell'impresa, preventivamente autorizzate dalla Camera di commercio di Bolzano;
 - f) ad avere sede legale e/o unità locali – al momento della domanda e almeno fino al momento della liquidazione - nella circoscrizione territoriale della Camera di commercio di Bolzano, ed essere in regola con il pagamento con il diritto annuale;
 - g) a sostenere, nella realizzazione degli interventi, un investimento pari o superiore all'importo minimo richiesto e comunque non inferiore al 70% delle spese ammesse a contributo;
 - h) ad assicurare la copertura finanziaria per la parte di spese non coperta dal contributo concesso;
 - i) a conservare per un periodo di almeno 10 (dieci) anni dalla data del provvedimento di erogazione del contributo la documentazione attestante le spese sostenute e rendicontate;
 - j) a segnalare, motivando adeguatamente, tempestivamente e comunque prima della presentazione della rendicontazione delle spese sostenute, eventuali variazioni relative all'intervento o alle spese indicate nella domanda presentata scrivendo all'indirizzo



Diese etwaigen Änderungen müssen im Vorfeld von der Handelskammer Bozen genehmigt werden. Diesbezüglich wird darauf hingewiesen, dass die Anträge auf Änderungen der Ausgaben vor der effektiven Tätigung der neuen Ausgaben bei der Handelskammer Bozen eingehen müssen;

- k) den etwaigen Verlust der Basispunktezahl gemäß Art. 13 dieser Ausschreibung vor Auszahlung des Beitrags zu melden.

contracts@bz.legalmail.camcom.it. Dette eventuali variazioni devono essere preventivamente autorizzate dalla Camera di commercio di Bolzano. A tale proposito si precisa che non sono accolte in alcun modo le richieste di variazione delle spese pervenute alla Camera di commercio di Bolzano successivamente alla effettiva realizzazione delle nuove spese oggetto della variazione;

- k) a segnalare l'eventuale perdita, prima dell'erogazione del voucher, del punteggio base di cui all'art. 13 del presente Bando.

Art. 12 – Kumulierung

1. Die gemäß dieser Ausschreibung vorgesehenen Beiträge sind im Hinblick auf dieselben förderfähigen Ausgaben mit anderen staatlichen Beihilfen gemäß Art. 107 Abs. 1 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union und mit De-minimis-Beihilfen kumulierbar, wenn die kumulierte Beihilfe die maximale Menge und/oder den maximalen Betrag gemäß einer Freistellungsverordnung nach Kategorie oder einer von der Kommission genehmigten Regelung nicht überschreitet.
2. Sie sind zudem mit Beihilfen ohne identifizierbare förderfähige Kosten kumulierbar.

Art. 12 – Cumulo

1. Gli aiuti previsti dal presente Bando sono cumulabili, per gli stessi costi ammissibili, con altri aiuti di Stato ai sensi dell'art. 107, par. 1 del Trattato e con aiuti in regime "de minimis", se l'aiuto cumulato non supera l'intensità e/o l'importo massimo stabilito da un regolamento di esenzione per categoria o da un regime autorizzato dalla Commissione.
2. Essi sono inoltre cumulabili con aiuti senza costi ammissibili individuabili.

Art. 13 – Legalitätsrating

1. Gemäß Art. 5 GD Nr. 1 vom 24. Jänner 2012, geändert durch das GD Nr. 29 vom 24. März 2012 und umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 62 vom 18. Mai 2012 und unter Berücksichtigung des MD Nr. 57 vom 20. Februar 2014 (MEF-MiSE) wird eine Rücklage von 3 % der finanziellen Mittel laut Art. 3, Abs. 1 dieser Ausschreibung zugunsten der Unternehmen im Besitz des Legalitätsratings gebildet.
2. Im Rahmen dieser Rücklage wird abgesehen von dem Beitrag laut Art. 3, Abs. 3 dieser Ausschreibung und unter Berücksichtigung des im Beschluss der Wettbewerbsbehörde Nr. 24075 vom 14. November 2012 i. d. g. F. und bis zum Aufbrauchen der genannten Rücklage eine **Prämie von € 250,00** zuerkannt, wenn das Unternehmen zum Zeitpunkt

Art. 13 – Rating di legalità

1. Nel rispetto dell'art. 5 del D.L. 24 gennaio 2012, n. 1 modificato dal D.L. 24 marzo 2012, N. 29 e convertito, con modificazioni, dalla L. 18 maggio 2012, n. 62 e tenuto conto del D.M. 20 febbraio 2014, n. 57 (MEF-MiSE), viene stabilita una riserva del 3% delle risorse finanziarie di cui all'art. 3, comma 1 del presente Bando a favore delle imprese in possesso del rating di legalità.
2. Nell'ambito di tale riserva, oltre al contributo di cui all'art. 3, comma 3 del presente Bando e tenuto conto del sistema di punteggi definito nella Delibera dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato del 14 novembre 2012, n. 24075 e s.m.i., è riconosciuta, fino all'esaurimento della predetta riserva, una **premialità di € 250,00** se l'impresa è in



der Gewährung des Beitrages mindestens über die Basispunktezahl (ein „Sternchen“) gemäß Art. 3 des genannten Beschlusses verfügt.

possessione, al momento della erogazione del contributo, di almeno il punteggio base (una “stelletta”) previsto dall'art. 3 della citata Delibera.

Art. 14 – Abrechnung und Auszahlung der Beiträge

1. Voraussetzung für die Auszahlung der Beiträge ist die Erfüllung der Bedingungen laut Art. 11. Die Auszahlung erfolgt erst nach der Übermittlung der Abrechnung seitens des begünstigten Unternehmens mittels PEC. Unternehmen, welche von einer anhängigen Rückforderungsanordnung infolge einer Entscheidung der Europäischen Kommission betroffen sind, welche eine Beihilfe für rechtswidrig und mit dem Binnenmarkt unvereinbar erklärt, wird der Beitrag nicht ausgezahlt.
2. Das antragsstellende Unternehmen muss – nach Abschluss des Projektes - den „**Plan für die digitale Unternehmensinnovation**“ vorzulegen. Dieser Plan beinhaltet einen abschließenden zusammenfassenden Bericht über die durchgeführte Tätigkeit sowie den „Report zum Self-Assessment der digitalen Reife – Unternehmen 4.0“ (www.digital.bz.it).
3. Der Abrechnung müssen die folgenden Unterlagen beigefügt werden:
 - a) **Ersatzerklärung des Notorietätsaktes** gemäß Art. 47 DPR 445/2000, digital unterschrieben vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder vom Bevollmächtigten, in welcher alle Rechnungen und sonstigen Ausgabendokumente aufgeführt sind, die sich auf die durchgeführten Tätigkeiten und/oder Ausgaben beziehen, unter Angabe aller Daten zu deren Feststellung und womit bestätigt wird, dass die Kopien der Ausgabendokumente mit dem Original gleichlautend sind;
 - b) Kopie der ordnungsgemäß quittierten **Rechnungen und sonstigen Ausgabendokumente**;
 - c) Kopie der ausschließlich mittels nachprüfbarer Banktransaktionen **durchgeführten Zahlungen** (Bankquittung, Scheck, Überweisung usw.);
 - d) der „**Plan für die digitale Unternehmensinnovation**“, digital

Art. 14 – Rendicontazione e liquidazione del voucher

1. L'erogazione del voucher sarà subordinata alla verifica delle condizioni previste dal precedente art. 11 e avverrà solo dopo l'invio della rendicontazione da parte dell'impresa beneficiaria, mediante PEC. Il voucher non potrà essere erogato ad imprese destinatarie di un ordine di recupero pendente a seguito di una decisione della Commissione che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato interno
2. L'impresa richiedente il voucher dovrà presentare - a seguito dell'attività realizzata - il **Piano di innovazione digitale** costituito da una relazione conclusiva di consuntivazione delle attività e dal “Report di self-assessment di maturità digitale – impresa 4.0” compilato (www.digital.bz.it).
3. Alla rendicontazione dovrà essere allegata la seguente documentazione:
 - a) **dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà** di cui all'art. 47 D.P.R. 445/2000, firmata digitalmente dal titolare/legale rappresentante dell'impresa o dal soggetto delegato, in cui siano indicate le fatture e gli altri documenti di spesa riferiti alle attività e/o agli investimenti realizzati, con tutti i dati per la loro individuazione e con la quale si attesti la conformità all'originale delle copie dei medesimi documenti di spesa;
 - b) copia delle **fatture e degli altri documenti di spesa** debitamente quietanzati;
 - c) copia dei **pagamenti effettuati** esclusivamente mediante transazioni bancarie verificabili (ri.ba., assegno, bonifico, ecc.);
 - d) il **Piano di Innovazione Digitale**, firmato digitalmente dal legale rappresentante



unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens, welchem der Beitrag gewährt wurde, bestehend aus:

- a. einem abschließenden zusammenfassenden Bericht der durchgeführten Tätigkeiten, und
- b. dem „Report zum Self-Assessment der digitalen Reife – Unternehmen 4.0“ (www.digital.bz.it).

Diese Unterlagen müssen mittels PEC **alternativ bis spätestens 12:00 Uhr der folgenden Daten** übermittelt werden:

- **1. April 2019,**
- **1. Juli 2019,**

andernfalls verfällt der Anspruch auf den Beitrag. Die Handelskammer Bozen ist berechtigt, vom Unternehmen alle Ergänzungen zu verlangen, die sie für eine korrekte Prüfung der beigebrachten Abrechnung für erforderlich hält. Es wird darauf hingewiesen, dass der Anspruch auf Beitrag verfällt, wenn diese Ergänzungen nicht innerhalb einer Frist von maximal 20 Tagen nach Erhalt der entsprechenden Aufforderung eingereicht werden.

Art. 15 – Kontrollen

Die Handelskammer Bozen behält sich das Recht vor, auch in Stichprobenform und gemäß den von ihr festgelegten Modalitäten alle Kontrollen und Inspektionen mit Ortsbesichtigung durchzuführen, die notwendig sind, um die tatsächliche Durchführung der Maßnahmen, für welche der Beitrag gewährt wird, sowie die Einhaltung der gemäß dieser Ausschreibung vorgesehenen Bedingungen und Anforderungen festzustellen.

Art. 16 – Widerruf des Beitrags

1. In folgenden Fällen wird der Beitrag widerrufen und die eventuell bereits ausbezahlten Beträge müssen zurückerstattet werden:
 - a) die durchgeführten Maßnahmen widersprechen dem Plan für die digitale Unternehmensinnovation des Unternehmens;
 - b) die Unterlagen in Bezug auf die Abrechnung werden nicht innerhalb der in Art. 14 genannten Frist übermittelt;

dell'impresa beneficiaria del voucher costituito da:

- a. una relazione conclusiva di consuntivazione delle attività e
- b. dal "Report di self-assessment di maturità digitale – impresa 4.0" compilato (www.digital.bz.it).

Tale documentazione dovrà essere inviata tramite PEC **alternativamente entro e non oltre le ore 12:00** delle seguenti date:

- **1 aprile 2019,**
- **1 luglio 2019,**

pena la decadenza dal voucher. Sarà facoltà della Camera di commercio di Bolzano richiedere all'impresa tutte le integrazioni ritenute necessarie per un corretto esame della rendicontazione prodotta; la mancata presentazione di tali integrazioni, entro e non oltre il termine di 20 giorni dalla ricezione della relativa richiesta comporta la decadenza dal voucher.

Art. 15 – Controlli

La Camera di commercio di Bolzano si riserva la facoltà di svolgere, anche a campione e secondo le modalità da essa definite, tutti i controlli e i sopralluoghi ispettivi necessari ad accertare l'effettiva attuazione degli interventi per i quali viene erogato il voucher ed il rispetto delle condizioni e dei requisiti previsti dal presente Bando.

Art. 16 – Revoca del voucher

1. Il voucher sarà revocato, comportando la restituzione delle somme eventualmente già versate, nei seguenti casi:
 - a) incoerenza degli interventi realizzati rispetto al Piano di innovazione digitale dell'impresa;
 - b) mancata trasmissione della documentazione relativa alla rendicontazione entro il termine previsto dal precedente art. 14;



- c) einer der Fälle für den Verfall laut Art. 4 wurde festgestellt oder ist eingetreten;
- d) es wurden unwahre Erklärungen abgegeben, um den Beitrag zu erhalten;
- e) die Kontrollen laut Art. 15 können aus Gründen, die auf den Begünstigten zurückzuführen sind, nicht durchgeführt werden;
- f) die Kontrollen gemäß Art. 15 verliefen negativ.

2. Bei Widerruf des Beitrags müssen die etwaigen, von der Handelskammer Bozen ausgezahlten Beträge, erhöht um die gesetzlichen Zinsen, rückerstattet werden, vorbehaltlich etwaiger strafrechtlicher Haftung.

- c) sopravvenuto accertamento o verificarsi di uno dei casi di esclusione di cui al precedente art. 4;
- d) rilascio di dichiarazioni mendaci ai fini dell'ottenimento del voucher;
- e) impossibilità di effettuare i controlli di cui all'art. 15, per cause imputabili al beneficiario;
- f) esito negativo dei controlli di cui all'art. 15.

2. In caso di revoca del voucher, le eventuali somme erogate dalla Camera di commercio di Bolzano dovranno essere restituite maggiorate degli interessi legali, ferme restando le eventuali responsabilità penali.

Art. 17 – Verfahrensverantwortlicher

Gemäß dem Landesgesetz Nr. 17/1993 i. d. g. F. über Verwaltungsverfahren ist der Verantwortliche des Verfahrens Dr. Luca Filippi.

Art. 17 – Responsabile unico del procedimento (RUP)

Ai sensi della L.P. n. 17/1993, e successive modifiche ed integrazioni in tema di procedimento amministrativo, responsabile del procedimento è il Dr. Luca Filippi.

Art. 18 – Datenschutzbestimmungen

Im Sinne und nach Maßgabe der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten sowie zum freien Datenverkehr (nachfolgend DSGVO) informiert Sie die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen (nachfolgend auch kurz „HK Bozen“) über die Art der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit der Einreichung des Beitragsgesuches.

Inhaber der personenbezogenen Daten ist die HK Bozen mit Rechtssitz in der Südtiroler Straße 60, 39100 Bozen, MwSt.Nr. 00376420212 und St.Nr. 80000670218; der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Generalsekretär der HK Bozen. Die HK Bozen hat einen Datenschutzbeauftragten ernannt, welcher folgender E-Mail-Adresse kontaktiert werden kann: generalsekretariat@handelskammer.bz.it

Es wird mitgeteilt, dass die von den betroffenen Personen gelieferten Daten die grundlegende Voraussetzung für die Abwicklung des PID (Punto

Art. 18 – Norme per la tutela della privacy

Ai sensi e per gli effetti di quanto previsto dagli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento e del Consiglio Europeo relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati (di seguito GDPR), la Camera di Commercio Industria ed Artigianato di Bolzano (di seguito anche “CCIAA di Bolzano”) intende informarLa sulle modalità del trattamento dei Suoi dati personali, in relazione alla presentazione della domanda di contributo.

Il titolare dei dati personali è la CCIAA di Bolzano con sede legale in via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, P.I. 00376420212 e C.F. 80000670218; il titolare del trattamento dei dati personali è il Segretario Generale della CCIAA Bolzano. La CCIAA Bolzano ha designato un Responsabile della Protezione dei Dati (RPD), contattabile al seguente indirizzo e-mail: segreteria generale@camcom.bz.it.

Si informa che i dati conferiti dai soggetti interessati costituiscono presupposto indispensabile per lo



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Impresa Digital) darstellen, insbesondere in Bezug auf die Einreichung des Beitragsgesuches, auf die korrekte Verwaltung desselben und auf den laufenden Schriftverkehr sowie auf die Erfüllung gesetzlicher, steuerrechtlicher und buchhalterischer Auflagen. Die Daten ermöglichen zudem die Abwicklung der erforderlichen Verfahren zur Anwendung dieser Verordnung, einschließlich der Mitteilung der Informationen an die Datenbanken der öffentlichen Beiträge gemäß Rechtsvorschriften sowie der Erfüllung der Transparenzpflichten im Sinne des GvD Nr. 33 vom 14. März 2013.

Werden die Daten nicht mitgeteilt, kann dem Gesuch nicht stattgegeben werden und es kann kein Beitrag gewährt werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass die betroffene Person die Korrektheit der gelieferten personenbezogenen Daten zu gewährleisten hat und sich daher verpflichtet, eventuelle Änderungen mitzuteilen, damit die Daten aktualisiert werden können.

Die gelieferten Daten werden mit den für die obengenannten Zwecke absolut erforderlichen Vorgangsweisen und Verfahren verwendet und werden nur in den Fällen mitgeteilt und verbreitet, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschrieben sind.

Unbeschadet bleibt die Pflicht der HK, der Justizbehörde die Daten mitzuteilen, wenn letztere ausdrücklich darum ersucht.

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten wird unter Beachtung der Vorschriften der DSGVO und nachfolgender Änderungen und Ergänzungen auch mit Einsatz informatischer Arbeitsmittel vom Personal der HK und/oder von Dritten, die als externe Auftragsverarbeiter im Rahmen ihres Dienstverhältnisses mit der HK ausschließlich für den Zeitraum, der für die Erreichung der obengenannte Zwecke unbedingt erforderlich ist, durchgeführt. Die Akten, welche diese Ausschreibung betreffen, werden zehn Jahre lang ab Auszahlung des Beitrages aufbewahrt, vorbehaltlich weiterer Aufbewahrungspflichten, die vom Gesetz vorgesehen sind.

Die HK Bozen sorgt für die ständige Aktualisierung ihrer Datenschutzinformation, um sie an die staatlichen und gemeinschaftlichen Gesetzesänderungen anzupassen.

svolgimento del Punto Impresa Digitale (PID) con particolare riferimento alla presentazione della domanda di contributo ed alla corretta gestione amministrativa e della corrispondenza nonché per finalità strettamente connesse all'adempimento degli obblighi di legge, contabili e fiscali, ivi inclusa ai fini degli adempimenti necessari a dare applicazione al presente testo di regolamento, compresa la comunicazione di tali informazioni alle banche dati dei contributi pubblici previste dall'ordinamento giuridico nonché all'adempimento degli obblighi di trasparenza ai sensi del D.lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

Il loro mancato conferimento comporta l'impossibilità di ottenere quanto richiesto o la concessione del contributo richiesto.

Si precisa che l'interessato è tenuto a garantire la correttezza dei dati personali forniti, impegnandosi, in caso di modifica dei suddetti dati, a richiederne la variazione affinché questi siano mantenuti costantemente aggiornati.

I dati forniti saranno utilizzati solo con modalità e procedure strettamente necessarie ai suddetti scopi e non saranno oggetto di comunicazione e diffusione fuori dai casi individuati da espresse disposizioni normative.

Resta fermo l'obbligo della CCIAA di comunicare i dati all'Autorità Giudiziaria, ogni qual volta venga inoltrata specifica richiesta al riguardo.

Il trattamento dei dati personali è effettuato – nel rispetto di quanto previsto dal GDPR e successive modificazioni e integrazioni, nonché dalla normativa nazionale – anche con l'ausilio di strumenti informatici, ed è svolto dal personale della CCIAA e/o da soggetti terzi, designati Responsabili esterni del trattamento, che abbiano con esso rapporti di servizio, per il tempo strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti. La conservazione degli atti inerenti il presente bando cessa decorsi 10 anni dall'avvenuta corresponsione del contributo. Sono fatti salvi gli ulteriori obblighi di conservazione documentale previsti dalla legge.

La CCIAA Bolzano cura il costante aggiornamento della propria informativa sulla privacy per adeguarla alle modifiche legislative nazionali e comunitarie.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Um dem Verlust der Daten, dem Missbrauch derselben oder unbefugten Zugängen zu den Daten vorzubeugen, werden spezifische Sicherheitsmaßnahmen ergriffen.

Im Sinne der Art. 13, Absatz 2, Buchstaben (b) und (d) und 14, Absatz 2, Buchstaben (d) und (e), sowie der Art. 15, 16, 17, 18 und 21 DSGVO können die Personen, auf die sich die personenbezogenen Daten beziehen, jederzeit folgende Rechte ausüben:

- a) den Inhaber der personenbezogenen Daten um Zugang zu den personenbezogenen Daten, Berichtigung, Ergänzung, Löschung derselben (sofern mit der Aufbewahrungspflicht vereinbar) und Einschränkung der Verarbeitung der Daten, die sie betreffen, ersuchen oder sich der Verarbeitung der Daten widersetzen, sofern die von der DSGVO vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt sind;
- b) die Rechte gemäß Buchstabe a) können mit einer entsprechenden Mitteilung an die E-Mail-Adresse generalsekretariat@handelskammer.bz.it ausgeübt werden;
- c) und Beschwerde bei der Datenschutzbehörde nach Maßgabe des Art. 77 DSGVO laut Anleitungen auf der offiziellen Website der Behörde www.garanteprivacy.it einreichen.

Specifiche misure di sicurezza sono osservate per prevenire la perdita dei dati, usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati.

Ai sensi degli art. 13, comma 2, lettere (b) e (d) e 14, comma 2, lettere (d) e (e), nonché degli artt. 15, 16, 17, 18, e 21 del GDPR, i soggetti cui si riferiscono i dati personali hanno il diritto in qualunque momento di:

- a) chiedere al titolare dei dati personali l'accesso ai dati personali, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione degli stessi (ove compatibile con gli obblighi di conservazione), la limitazione del trattamento dei dati che la riguardano o di opporsi al trattamento degli stessi qualora ricorrano i presupposti previsti dal GDPR;
- b) esercitare i diritti di cui alla lettera a) mediante la casella di posta segreteria generale@camcom.bz.it con idonea comunicazione;
- c) proporre un reclamo al Garante per la protezione dei dati personali, ex art. 77 del GDPR, seguendo le procedure e le indicazioni pubblicate sul sito web ufficiale dell'Autorità: www.garanteprivacy.it.

Art. 19 – Rekuse

Gegen die vorliegende Ausschreibung sowie gegen die entsprechenden Veraltungsmaßnahmen kann im Sinne von Art. 3, Absatz 4 des Gesetzes 241/1990 beim Verwaltungsgericht Trentino Alto-Adige Südtirol innerhalb von 60 Tagen ab Bekanntmachung Rekurs eingereicht werden.

Art. 19 – Ricorsi

Avverso il presente bando ed i provvedimenti ad esso collegati è possibile presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa del Trentino Alto Adige-Südtirol entro il termine di 60 giorni dalla conoscenza, ai sensi dell'art. 3, comma 4 della legge 241/1990.